

# SØRGESANG FOR SYRIA / LAMENT FOR SYRIA

## - SUFI -

JAN IBRO KHELIL

SVEIN WESTAD, STEINAR OFSDAL, ALI DINIPOUR, SANSKRITI SHERESTA



EM116 Date of release 13.03.2016

### Om CD-en:

Syria er utsatt for enorme ødeleggelse, og landets sang- og musikktradisjoner står i fare for å forsvinne. Jan Ibro Khelil har siden han kom til Norge i 2010, vært opptatt av å ivareta denne mangfoldige tradisjonen. Khelil synger kurdiske folkesanger, både av eldre og nyere dato.

I tillegg er han opptatt av å formidle sang i *Sufi* tradisjonen, og han framfører på denne CD-en sangdikt hentet fra flere diktere innen denne sjangeren.

Vi håper at denne CD-en vil bidra til å både synliggjøre og bevare tradisjonsmusikk og sang i Syria. Denne produksjonen er støttet av: Norsk Kulturråd (logo), Fond For Utøvende Kunstnere (logo), Kongsberg Musikkråd og Kongsberg Spel- og Dansarlag.

Produsent: Svein Westad

## Artistene i SUFI:

**Jan Ibro Khelil**, Syria: Tradisjonell sang og *tambur*, langhalset lutt og *daf*. Jan Ibro Khelil, er politisk flyktning fra Assads regime i Syria, han kom til Norge i 2010. Han er utdannet som lærer og arbeidet mange år i grunnskolen i Kobany, Syria, men jobbet også de siste år som freelance journalist. Etter at han skrev kritiske artikler om Assads regime, måtte han forlate landet. Khelil har siden han var liten vært opptatt av sang og musikk. Han spiller på den langhalsede lutten *Tambur* i tillegg til at han er en god sanger. Han behersker fire språk som snakkes i hans hjemland: Kurdisk, tyrkisk og arabisk, i tillegg kan han også farsi (persisk). Familien er på morssiden jødisk og på farssiden kurdisk.

### **Svein Westad**, Norge: *Munnharper*, *Kraviklyre*

Svein Westad er en profilert folkemusiker med munnharpe som hovedinstrument, han har reist mye til andre musikk-kulturer og skaffet seg godt kjennskap til både orientalsk og arabisk musikk. Han har de siste fire årene hatt et tett samarbeid med Jan Ibro Khelil. Westad kjenner og behersker godt Khelils spillestil. De har holdt flere konserter sammen, og sammen med andre musikere fra India, Nepal og Norge.

### **Steinar Ofsdal**, Norge: *Bambusfløyter*.

Steinar Ofsdal er en av våre dyktigste fløytister. Han arbeider til daglig som musikkprofessor ved Norges Musikkhøyskole og ved Ole Bull Akademiet. Han er en mester på norsk sjøfløyte og seljefløyte. I tillegg har han også utviklet et virtuost spill på både kinesiske og indisk-nepalske bambusfløyter. På denne CD-en spiller han på *bansuri*, bambusfløyter fra Nepal.

### **Ali Dinipour**, Iran: *Daf*, tradisjonell rammetromme.

Ali Dinipour er fra Teheran, hvor han var profesjonell musiker og medlem i et ensemble som spilte persisk klassisk musikk. Han behersker en rekke persiske instrumenter, i tillegg er han en god sanger. Rammetromma *daf*, som er mye brukt i Midt-Østen, er hans favorittinstrument.

### **Sanskriti Shresta**, Nepal: *Tabla* og *darabuka* (tromme fra Midt-Østen).

Perkusjonist fra Nepal, har siden 2010 studert perkusjon og improvisasjon ved Norges Musikkhøyskole, hvor hun i 2014 tok sin Bachelorgrad i perkusjon. Hun kom første gang til Norge i 2008 som et av tre unge talenter ved Nepal Music Center i Kathmandu, da de tre hadde en opptreden på Førde Internasjonale Folkemusikkfestival. I Norge er hun nå med i flere grupper som spiller flerkulturell musikk, og hun har nylig startet en egen gruppe, Avatar. Gjest: **Svein Stensaker**, Norge: (spor 1,2) perkusjon og lydeffekter.

## «LAMENT FOR SYRIA»

Syria is subject to enormous destructions. The vocal and folk music traditions of the country are in danger of being ruined and disappear. Since his fleeing to Norway in 2010, Jan Ibro Khelil has been deeply concerned in keeping alive these traditions. Khelil sings Kurdish folk songs, both new and old. In addition, he sings the old poems of the Sufi tradition of the country, some of which are contained in this CD. It is our hope that the CD: "Lament for Syria" will help to both focus on and preserve the traditional songs and music of Syria.

This production is sponsored by:

Arts Council Norway, Fund for performing Artists,

Kongsberg Council of Music, and Kongsberg Association for traditional Dance and Music.

Producer: Svein Westad

## The artists in SUFI:

**Jan Ibro Khelil**, Syria: Vocal and *Tambour*, (long-necked lute.), *Daf*.

Jan Ibro Khelil is political refugee from Assad's regime in Syria. He fled to Norway in 2010. Educated as teacher, he worked for many years in primary school in Kobany. He also was a freelance journalist, and after criticizing the regime in the local newspaper, he was compelled to leave the country. Since his childhood, Khelil's compassion was song and music. He performed at local music festivals, and his voice made him known far outside Kobany. He speaks four languages of the region: Kurdish, Arabian, Persian and some Turkish. His father was Kurdish, and his mother a Jew. Thus, his family heritage is both Kurdish and Jewish.

**Svein Westad**, Norway: Jew's harps, *Kravik* lyre.

Svein Westad is a renowned folk music artist, the Jew's harp being his main instrument. He has travelled to music cultures both in Europe and in Asia. Through the years, he has accumulated a wide knowledge about both Oriental and Arabian music. Since 2011, he has worked closely with Khelil. Together, they have also held concerts with artists from India, Nepal and Norway.

**Steinar Ofsdal**, Norway: *Bansuri* bamboo flutes.

Steinar Ofsdal is among the flute virtuosos of Norway. He works as professor of music at the Norway Academy of Music, and at the Ole Bull Academy. He is a master player, not only on the Norwegian *Sjøfløyte* and *Seljefløyte*, but also on Chinese and Indian – Nepali bamboo flutes. On this CD, he plays the Nepali *Bansuri*.

**Ali Dinipour**, Iran: *Daf* (traditional frame drum.)

Ali Dinipour is from Teheran, where he was professional musician. He used to be a member of a classical Persian music ensemble home in Teheran. He plays a number of Persian instruments, the *Daf* being his favourite instrument. He is also a good singer.

**Sanskriti Shresta**, Nepal: *Tabla* and *Darabuka* (drum from the Middle East).

Percussionist from Nepal, student of percussion at the Academy of Music in Oslo, Norway, where she took her Bachelor in 2014. She came for the first time to Norway in 2008, as one among three young talents at Nepal Music Center in Kathmandu, performing at the Førde International Folk Music Festival. In Norway, she is member of several multi-cultural music groups.

Guest: **Svein Stensaker**, Norway: (track 1,2) percussion, sound effects.

#### **Sporoversikt /tracklist:**

- |                          |      |
|--------------------------|------|
| 1. Ezêbarkim jivê jînê   | 4:42 |
| 2. Canê canê             | 4:44 |
| 3. Kerasê te melese      | 5:21 |
| 4. Lê lê çav reşê        | 3:46 |
| 5. Wella govend ranabe   | 4:07 |
| 6. Dayê Wadhe            | 6:14 |
| 7. Dîlber                | 5:50 |
| 8. Ez te nas dikim       | 5:22 |
| 9. Lorke – lorke         | 3:26 |
| 10. Malan barkir lêlê    | 4:14 |
| 11. Jiyan çiqasî xweş bo | 2:37 |
| 12. War and Lament       | 4:20 |

EMCD/ Etnisk Musikkklubb, Masovngt. 18, 3616 Kongsberg, Norway info@emcd.no | www.emcd.no

|www.etniskmusikkklubb.no. To buy or to get a promo for review, send an email to bestilling@etniskmusikkklubb.no or visit our webstore: <http://www.etniskmusikkklubb.no/ShopPress> kontakt: info@emcd.no. Distributed by: Musikkoperatørene Tomas Linnes, eksport, mail: [tl@musikkoperatorene.no](mailto:tl@musikkoperatorene.no) and for UK, Discovery Records: [enquiries@discovery-records.com](mailto:enquiries@discovery-records.com) Follow us at Face book: <https://www.facebook.com/pages/Etnisk-Musikkklubb>

